

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**Sunday, April 16, 2017**

**Pascha**

**Katavasias of Pascha**

**Texts in Greek and English**

## Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

SD Copyright © 2016 by Fr. Seraphim Dedes

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

## AGES DCS Website

[www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs](http://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs)

## Copyright © 2016 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes  
5100 Spring Meadow Ln.  
Monroe, NC 28110  
Phone: 704-719-3074  
Email: [seraphimdedes@gmail.com](mailto:seraphimdedes@gmail.com)

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Πεντηκοστάριον  
Πάσχα

**ΟΡΘΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**Τὸ Ζ' Ἑωθινόν. Ἦχος βαρύς.**

Ἴδου σκοτία καὶ πρωΐ, καὶ τί πρὸς  
τὸ μνημεῖον Μαρία ἔστηκας, πολὺ  
σκότος ἔχουσα ταῖς φρεσίν; ὕφ' οὗ  
ποῦ τέθειται ζητεῖς ὁ Ἰησοῦς. Ἄλλ' ὄρα  
τοὺς συντρέχοντας Μαθητάς, πῶς τοῖς  
ὀθονίοις καὶ τῷ σουδαρίῳ, τὴν Ἀνάστασιν  
ἐτεκμήραντο, καὶ ἀνεμνήσθησαν τῆς περὶ  
τούτου Γραφῆς. Μεθ' ὧν, καὶ δι' ὧν καὶ  
ἡμεῖς, πιστεύσαντες, ἀνυμνοῦμέν σε τὸν  
ζωοδότην Χριστόν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Ἦχος πλ. α'.**

Δεῦτε λάβετε φῶς ἐκ τοῦ ἀνεσπέρου  
φωτός, καὶ δοξάσατε Χριστόν τὸν  
ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος πλ. α'.**

Δεῦτε λάβετε φῶς ἐκ τοῦ ἀνεσπέρου  
φωτός, καὶ δοξάσατε Χριστόν τὸν  
ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν. (δίς)

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Ἦχος πλ. β'.**

Τὴν Ἀνάστασιν σου Χριστέ Σωτήρ,  
Ἄγγελοι ὑμνοῦσιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ ἡμᾶς  
τοὺς ἐπὶ γῆς καταξίωσον, ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ  
σὲ δοξάζειν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος πλ. β'.**

Τὴν Ἀνάστασιν σου Χριστέ Σωτήρ,  
Ἄγγελοι ὑμνοῦσιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ ἡμᾶς

Pentecostarion  
Pascha

**MATINS**

**CHOIR**

**The Seventh Eothinon. Grave Mode.**

Behold, it is early and still dark. And why,  
O Mary, are you standing outside at the tomb,  
with much darkness covering your mind,  
such that you seek where Jesus has been laid?  
But see, how the Disciples, who ran together,  
understood the resurrection from the linen  
cloths and the napkin, and then remembered  
the scripture concerning this. With them and  
through them, we also have believed, and we  
extol You, Christ the Giver of life. (SD)

**PRIEST**

**Mode pl. 1.**

Come receive the light, from the never-  
setting light; and glorify Christ who has risen  
from the dead. (SD)

**CHOIR**

**Mode pl. 1.**

Come receive the light, from the never-  
setting light; and glorify Christ who has risen  
from the dead. (2)

**PRIEST**

**Mode pl. 2.**

Angels in the heavens extol Your  
Resurrection, O Christ our Savior. Count us  
worthy who are here on earth to glorify You  
with a pure heart. (SD)

**CHOIR**

**Mode pl. 2.**

Angels in the heavens extol Your  
Resurrection, O Christ our Savior. Count us

τοὺς ἐπὶ γῆς καταξίωσον, ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ  
σὲ δοξάζειν. (δίς)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς  
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον  
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματι σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

(IC' 1-8)

Διαγενομένου τοῦ Σαββάτου, Μαρία ἡ  
Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ  
Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι  
ἀλείψωσιν τὸν Ἰησοῦν. Καὶ λίαν πρῶτ' τῆς  
μιᾶς Σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον  
ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου, καὶ ἔλεγον πρὸς  
ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ  
τῆς θύρας τοῦ μνημείου; Καὶ ἀναβλέψασαι  
θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν  
γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς  
τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον  
ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν  
λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει  
αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε  
τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη,

worthy who are here on earth to glorify You  
with a pure heart. (2)

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we  
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy  
Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel  
according to Mark.

**DEACON**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

**PRIEST**

(16:1-8)

And when the Sabbath was past, Mary  
Magdalene, and Mary the mother of James,  
and Salome, bought spices, so that they might  
go and anoint him. And very early on the first  
day of the week they went to the tomb when  
the sun had risen. And they were saying to  
one another, "Who will roll away the stone for  
us from the door of the tomb?" And looking  
up, they saw that the stone was rolled back  
—it was very large. And entering the tomb,  
they saw a young man sitting on the right  
side, dressed in a white robe; and they were  
amazed. And he said to them, "Do not be  
amazed; you seek Jesus of Nazareth, who  
was crucified. He has risen, he is not here; see

οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος, ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

*(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα τῇ ἀγία καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*(Ἀμήν.)*

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid. *(RSV)*

*(Glory to You, O Lord. Glory to You.)*

**PRIEST**

Glory to the holy and consubstantial, and life giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**PRIEST**

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... *(GOA)*

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... *(GOA)*

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... *(GOA)*

**CHOIR**

...He has granted life.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. α'.** Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. β'.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. γ'.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**PRIEST**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (GOA)

**PRIEST**

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (GOA)

**PRIEST**

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (GOA)

**PRIEST**

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (GOA)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας...

**ΧΟΡΟΣ**

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.  
(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς  
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος  
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ  
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν  
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ  
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**PRIEST**

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (GOA)

**PRIEST**

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (GOA)

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death... (GOA)

**CHOIR**

...and to those in the tombs He has granted  
life.

**DEACON**

In peace, let us pray to the Lord.  
(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the  
salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the  
stability of the holy churches of God, and for  
the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who  
enter it with faith, reverence, and the fear of  
God, let us pray to the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων  
Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν  
(τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν  
Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ  
τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, καὶ  
πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης  
πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν  
αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν  
καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ πλεόντων, ὁδοιπορούντων,  
νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ  
τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπεὶ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης  
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us  
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our (episcopal rank) (name), for the  
honorable presbyterate, for the diaconate in  
Christ, and for all the clergy and the people,  
let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for  
all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land,  
and for the faithful who live in them, let us  
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance  
of the fruits of the earth, and for peaceful  
times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air,  
for the sick, the suffering, the captives and for  
their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,  
wrath, danger, and necessity, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.



ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρόπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Ὑπακοή. Ἦχος δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ  
Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον  
ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ  
τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ ὑπάρχοντα,  
μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον;  
βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε,  
καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ  
Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι  
ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος  
τῶν ἀνθρώπων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

#### Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

#### Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,  
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ  
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ  
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς  
σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ  
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

#### Ὁ Οἶκος.

Τὸν πρὸ ἡλίου Ἥλιον δύναντά ποτε  
ἐν τάφῳ, προέφθασαν πρὸς ὄρθρον,  
ἐκζητοῦσαι ὡς ἡμέραν, Μυροφόροι  
κόραι, καὶ πρὸς ἀλλήλας ἐβόων· ὦ φίλοι,  
δεῦτε τοῖς ἀρώμασιν ὑπαλείψωμεν,  
Σῶμα ζωφόρον καὶ τεθαμμένον,  
σάρκα ἀνιστῶσαν τὸν παραπεσόντα

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For to You belong all glory, honor, and  
worship, to the Father and to the Son and to  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages. (Amen.)

From Pentecostarion ---

### READER

#### Hypakoe. Mode 4.

When the women with Mary had come  
before dawn, and they found that the stone  
had been rolled away from the sepulcher,  
they heard from the Angel, "Why do you seek  
among the dead, as a mortal man, the One  
who exists in everlasting light? See the grave  
clothes in the sepulcher. Run and proclaim  
to the world that the Lord has risen and put  
death to death; for He is the Son of God who  
saves the human race."

From Pentecostarion ---

#### Kontakion of Pascha.

#### Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb,  
O Immortal One, yet You brought down  
the dominion of Hades; and You rose as the  
victor, O Christ our God; and You called out  
"Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and  
gave peace to Your Apostles, O Lord who to  
the fallen grant resurrection.

#### Oikos.

The women bringing ointments came in  
haste at deep dawn, seeking as day the Sun  
who was before the sun and yet had set in  
a sepulcher. They cried to one another, "O  
friends, come let us anoint with spices the life-  
bearing yet buried Body, the flesh that raises  
fallen Adam, lying as it is in the grave. Let us

Ἀδάμ, κείμενον ἐν τῷ μνήματι ἄγωμεν,  
σπεύσωμεν, ὥσπερ οἱ Μάγοι, καὶ  
προσκυνήσωμεν, καὶ προσκομίσωμεν τὰ  
μύρα ὡς δῶρα, τῷ μὴ ἐν σπαργάνοις, ἀλλ'  
ἐν σινδόνι ἐνειλημένῳ· καὶ κλαύσωμεν, καὶ  
κράξωμεν· Ὡ Δέσποτα, ἐξεγέρθητι, ὁ τοῖς  
πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

**Συναξάριον.**

*Τοῦ Πεντηκοσταρίου.*

Τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ  
Πάσχα, αὐτὴν τὴν ζωηφόρον Ανάστασιν  
ἐορτάζομεν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ  
Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

**Στίχοι.**

Χριστὸς κατελθὼν πρὸς πάλην Ἄδου μόνος,  
λαβὼν ἀνήλθε πολλὰ τῆς νίκης σκῦλα.

Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,  
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,  
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν  
σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν  
σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν·  
σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον  
οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν.  
Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν  
τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ  
γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ  
τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν  
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ·  
Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ  
θάνατον ὤλεσεν. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,  
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον  
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

go, let us hurry like the Magi, and adore Him,  
and offer the ointments, as if gifts, to Him  
who is wrapped, not in swaddling but grave  
clothes. And let us weep and cry out, 'Arise, O  
Master, who to the fallen grant resurrection.'

**Synaxarion.**

*From the Pentecostarion.*

On the holy and great Sunday of  
Pascha we celebrate the very life-bearing  
Resurrection of our Lord and God and Savior  
Jesus Christ.

**Verses**

Christ went down alone to battle Hades,  
He came up taking with Him many spoils of vict'ry.

To Him be the glory and the dominion to  
the ages of ages. Amen.

Having beheld the Resurrection of  
Christ, let us worship the holy Lord Jesus,  
the only sinless one. Your Cross, O Christ,  
we venerate, and Your holy Resurrection we  
praise and glorify. For You are our God; apart  
from You we know no other; we call upon  
Your name. Come, all faithful, let us venerate  
the holy Resurrection of Christ; for behold,  
through the Cross, joy has come to the whole  
world. Ever blessing the Lord, let us praise  
His Resurrection; for having endured the  
Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. (3)

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τοῦ Πάσχα  
Ὡδὴ α'. Ἦχος α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν  
λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ  
θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς  
οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν,  
ἐπινίκιον ἄδοντας.

**Ὡδὴ γ'.**

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ  
πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ'  
ἀφθαρσίας πηγῆν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος  
Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα.

**Ὡδὴ δ'.**

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος  
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,  
φασφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·  
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη  
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

**Ὡδὴ ε'.**

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ  
μύρου τὸν ὕμνον προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη,  
καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον,  
πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα.

**Ὡδὴ Ϛ'.**

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς  
γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους,  
κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ  
τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης  
τοῦ τάφου.

**CHOIR**

**Katavasia of Pascha  
Ode i. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us  
brilliantly shine! \* Pascha, the Lord's Pascha! \*  
For Christ our God has out of death \* passed  
us over into life, \* and likewise from earth  
\* to heaven, as we now sing \* unto Him a  
triumphal hymn. (SD)

**Ode iii.**

Come and let us drink a new drink, \* not  
one marvelously issuing from a barren rock,  
\* but one that Christ from the tomb \* pours  
out, incorruption's very source. \* For we are  
established in Him. (SD)

**Ode iv.**

Now let Habakkuk as a God-inspired  
prophet stand with us, \* keeping his divine  
watch, and show us \* the angelic messenger,  
who, shining, utters glowingly, \* "Today,  
for the world is salvation,\* because arisen is  
Christ, being omnipotent." (SD)

**Ode v.**

Arising at dawn very early, \* instead of  
ointment, a hymn let us offer unto the Master,  
\* and then we shall clearly see\* Christ, the Sun  
of Righteousness, \* causing true life to arise  
for all. (SD)

**Ode vi.**

You went down to the nether regions  
of earth, \* and You broke apart the bars that  
forever \* were closed on those who were held  
there, O Christ. \* From the sepulcher, \* as did  
Jonah from the whale, \* You arose on the third  
day. (SD)

**Ὡδὴ ζ΄.**

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,  
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός,  
καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας  
ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν  
Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

**Ὡδὴ η΄.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία  
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν  
ἑορτή, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ  
εὐλογοῦμεν, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ὡδὴ θ΄. Ὁ Εἰρμός.**

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως  
παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα  
τριήμερον ἐκ τάφου.*

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν καὶ ἀγάλλου, Σιών, σὺ δέ, ἀγνή, τέρπου,  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα,  
τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.*

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν καὶ ἀγάλλου, Σιών, σὺ δέ, ἀγνή, τέρπου,  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**Ode vii.**

The same One who delivered the Lads  
from fire, becoming a mortal man, \* suffers  
in the flesh; and by His Passion He arrays  
\* mortal nature with majesty, free of all \*  
corruption, the only God of the fathers, \*  
blessed and supremely glorious. (SD)

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

This is it, the Day which is chosen and  
holy, \* Day One of the Sabbaths. \* It is the  
queen-day, the Lord's Day, \* and the Feast  
of all feasts, \* and the Festival above every  
festival, \* on which we extol Christ and bless  
Him to the ages. (SD)

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix. Heirmos.**

*O my soul, magnify Him who willingly  
suffered, was buried, and arose from the grave on  
the third day.*

Be illumined, illumined, O New  
Jerusalem; \* for the glory of the Lord has  
arisen over you. \* Dance now for joy, O  
Zion, and exult. \* And you be merry, O pure  
Theotokos, \* at the arising of the One you  
bore.

*O my soul, magnify Christ who is the Giver of  
life, and who rose from the grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New  
Jerusalem; \* for the glory of the Lord has  
arisen over you. \* Dance now for joy, O  
Zion, and exult. \* And you be merry, O pure

**Τροπάρια.**

Χριστός τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον  
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν  
κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου  
φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω  
ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ·  
ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες  
ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται  
καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης  
ἐσκυλεύθη.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου  
φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω  
ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ·  
ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες  
ἀγαλλόμεθα.

**Δόξα.**

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τῆς  
τρισυποστάτου, καὶ ἀδιαιρέτου, Θεότητος τὸ  
κράτος.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον,  
Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ  
δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ  
μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρω ἡμέρᾳ τῆς  
Βασιλείας σου.

Theotokos, \* at the arising of the One you  
bore.

**Troparia.**

*Christ is the new Pascha, the sacrificial  
Victim, the Lamb of God that takes away the sin of  
the world.*

Divine and beloved and sweetest  
utterance of Yours! \* For You really and truly  
pledged that You will be with us \* unto the  
end of the age, O Christ. \* And we the faithful,  
clinging to Your promise, \* our anchor of  
hope, rejoice. (SD)

*Today creation all is exultant and rejoices, for  
Christ has arisen, and Hades was despoiled.*

Divine and beloved and sweetest  
utterance of Yours! \* For You really and truly  
pledged that You will be with us \* unto the  
end of the age, O Christ. \* And we the faithful,  
clinging to Your promise, \* our anchor of  
hope, rejoice. (SD)

**Glory.**

*O my soul, magnify the power of the Godhead,  
that is three hypostases and also undivided.*

O Pascha, the great and most sacred  
Passover, O Christ, \* You the wisdom and  
Logos and the power of God: \* Grant that we  
may more distinctly partake of You \* on that  
day that has no evening in Your kingly rule.

(SD)

Καὶ νῦν.

Χαῖρε, Παρθένε, χαῖρε, χαῖρε  
εὐλογημένη, χαῖρε δεδοξασμένη, σὸς γὰρ  
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον,  
Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ  
δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ  
μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρω ἡμέρᾳ τῆς  
Βασιλείας σου.

### Καταβασία.

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένη, Ἀγνή  
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς  
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν καὶ ἀγάλλου, Σιών, σὺ δέ, ἄγνή, τέρπου,  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,  
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον  
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης

Both now.

*Rejoice, blessed Virgin; rejoice, O glorified  
one. Rejoice, your Son has risen from the grave on  
the third day.*

O Pascha, the great and most sacred  
Passover, O Christ, \* You the wisdom and  
Logos and the power of God: \* Grant that we  
may more distinctly partake of You \* on that  
day that has no evening in Your kingly rule.

(SD)

### Katavasia.

*The Angel cried aloud to the Lady full of  
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say  
Rejoice. Your Son has resurrected from the grave  
on the third day.*

Be illumined, illumined, O New  
Jerusalem; \* for the glory of the Lord has  
arisen over you. \* Dance now for joy, O  
Zion, and exult. \* And you be merry, O pure  
Theotokos, \* at the arising of the One you  
bore. (2)

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. (SD)

### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos

ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος β'. Ἀυτόμελον.**

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς  
καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ  
ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας  
θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ  
κόσμου σωτήριον. (*ἐκ γ'*)

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

**Στιχηρὸν Α'. Ἦχος α'.**

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις  
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλήθος τῆς  
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ὑμνοῦμέν σου Χριστέ, τὸ σωτήριον  
πάθος, καὶ δοξάζομέν σου τὴν ἀνάστασιν.

and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(*Amen.*)

**CHOIR**

**Exaposteilarion. Of Pascha.**

From Pentecostarion ---

**Mode 2. Automelon.**

When You had slumbered in the flesh as  
one mortal, O King and Lord, You rose again  
on the third day, and raised up Adam from  
decay and rendered death of no effect. Pascha  
of incorruption, salvation of the world. (*3*)

**Lauds. Mode 1.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. (*SAAS*)

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. (*SAAS*)

From Pentecostarion ---

**Resurrectional Stichera.**

**Sticheron 1. Mode 1.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him  
according to the abundance of His greatness.* (*SAAS*)

O Christ, we praise in song Your saving  
Passion, and Your resurrection do we glorify.

(*SD*)

**Στιχηρὸν Β'. Ἦχος α'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος παντοδύναμος.

**Στιχηρὸν Γ'. Ἦχος α'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὁ τὸν ἄδην σκυλεύσας, καὶ τὸν ἄνθρωπον ἀναστήσας, τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, ἀξίωσον ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν σε.

**Στιχηρὸν Δ'. Ἦχος α'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τὴν θεοπρεπῆ σου συγκατάβασις δοξάζοντες, ὑμνοῦμέν σε Χριστέ· ἐτέχθης ἐκ Παρθένου, καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ Πατρί· ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος, καὶ ἐκουσίως ὑπέμεινας Σταυρὸν· ἀνέστης ἐκ τοῦ τάφου, ὡς ἐκ παστάδος προελθὼν, ἵνα σώσης τὸν κόσμον· Κύριε δόξα σοι.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

**Στίχ. α'.** Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα

**Sticheron 2. Mode 1.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. (SAAS)*

You endured crucifixion and abolished death and resurrected from the dead. Do therefore now bring peace into our life, O Lord, as the only Almighty One. (SD)

**Sticheron 3. Mode 1.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. (SAAS)*

You stripped Hades of plunder, and humanity You resurrected by Your resurrection, O Christ. Do therefore now account us worthy with a pure heart to praise You and glorify. (SD)

**Sticheron 4. Mode 1.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals. Let everything that breathes praise the Lord. (SAAS)*

We glorify Your divine condescension, and we sing Your praise, O Christ. You were born of a Virgin, and from the Father You remained inseparable. You suffered as a man and voluntarily endured the Cross. As one emerging from a bridal chamber, You rose from the sepulcher, in order to save the world. Glory to You, O Lord. (SD)

From Pentecostarion ---

**Stichera of Pascha.**

**Mode pl. 1.**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the



Χριστὸς ὁ λυτρωτῆς. Πάσχα ἄμωμον·  
Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα  
τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοίξαν·  
Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

**Στίχ. β'.** Ὡς ἐκλείπει καπνός,  
ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ  
προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες  
εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε·  
Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς  
Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ  
ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν,  
θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον  
προερχόμενον.

**Στίχ. γ'.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ  
ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ  
δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος,  
ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου,  
εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον,  
καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως  
ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν  
νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἀφθαρτον ὡς ἐν  
φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ  
Μαθηταῖς.

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ  
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν  
ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου,  
Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν  
ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους  
περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον  
λύτης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον,  
ὥσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας Χριστός, τὰ

Redeemer Christ himself; a Pascha that is  
blameless, a Pascha that is great, a Pascha  
of believers, a Pascha that has opened for us  
the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies  
believers all. (SD)

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them  
vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women  
and heralds of good news, and say to Zion,  
"Receive from us the joyful tidings of the  
Resurrection of Christ. O Jerusalem, be  
exultant, dance and leap for joy, for you have  
witnessed Christ the King coming forth as a  
Bridegroom from the sepulcher." (SD)

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the  
face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very  
early, standing outside the tomb of the Giver-  
of-Life, found an Angel who was seated upon  
the stone. And the Angel addressed them, and  
this is what he said, "Why do you seek among  
the dead the One who is alive? Why do you  
grieve as though corruptible the Incorrupt? So  
go back and proclaim it to His Disciples." (SD)

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us  
greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's  
Pascha! A Pascha all venerable has risen  
for us. Pascha! With joy let us embrace one  
another. Pascha, the ransom from sorrow!  
Today from the sepulcher Christ emerged  
resplendently as from a bridal chamber,

Γύναια χαρᾶς ἔπλησε λέγων· Κηρῦξατε  
Ἀποστόλοις.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν  
τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους  
περιπτυξώμεθα. Εἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς  
μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ  
Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς  
ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον  
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χρισιάμενος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

#### ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου  
Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως  
τοῦ Χρυσοστόμου Λόγος Κατηχητικὸς  
εἰς τὴν ἀγίαν καὶ λαμπροφόρον  
ἡμέραν τῆς ἐνδόξου καὶ σωτηριώδους  
Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεως

Εἴ τις εὐσεβῆς καὶ φιλόθεος  
ἀπολαυέτω τῆς καλῆς ταύτης καὶ λαμπρᾶς  
πανηγύρεως, Εἴ τις δοῦλος εὐγνώμων,  
εἰσελθέτω χαίρων εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου  
αὐτοῦ. Εἴ τις ἔκαμε νηστεύων, ἀπολαυέτω  
νῦν τὸ δηνάριον. Εἴ τις ἀπὸ τῆς πρώτης  
ῥάρας εἰργάσατο, δεχέσθω σήμερον τὸ  
δίκαιον ὄφλημα. Εἴ τις μετὰ τὴν τρίτην  
ἦλθεν, εὐχαρίστως ἐορτασάτω. Εἴ τις μετὰ  
τὴν ἕκτην ἔφθασε, μηδὲν ἀμφιβαλλέτω  
καὶ γὰρ οὐδὲν ζημιούται. Εἴ τις ὑστέρησεν  
εἰς τὴν ἑνάτην, προσελθέτω, μηδὲν  
ἐνδοιάζων. Εἴ τις εἰς μόνην ἔφθασε τὴν  
ἐνδεκάτην, μὴ φοβηθῆ τὴν βραδύτητα·  
φιλότιμος γὰρ ὢν ὁ Δεσπότης, δέχεται

and the women He filled with joy, saying,  
"Proclaim this to the Apostles." (SD)

Glory. Both now. **Of Pascha.**

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 1.**

It is the day of the Resurrection. Let  
us shine brightly for the festival, and also  
embrace one another. Brethren, let us say  
even to those who hate us, "Let us forgive  
everything for the Resurrection." And thus let  
us cry aloud, "Christ is risen from the dead,  
by death trampling down upon death, and to  
those in the tombs He has granted life." (SD)

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (3) (GOA)

#### PRIEST

**The Catechetical Paschal Homily of  
our Father Among the Saints, St. John  
Chrysostom, Archbishop of Constantinople**

If there are devout and God loving  
people here, let them enjoy this beautiful,  
radiant festival. If there are prudent servants,  
enter joyously into the Lord's joy. Whoever  
may be spent from fasting, enjoy now your  
reward. Whoever has toiled from the first  
hour, receive today your just settlement.  
If any came after the third hour, celebrate  
gratefully. If any of you arrived after the sixth,  
have no misgivings, you have lost nothing.  
If some have been as late as the ninth, come  
forward, do not be at a loss. If any of you  
have arrived only at the eleventh hour, do  
not be dismayed for being late. The Master  
is gracious: He accepts the last even as the

τὸν ἔσχατον, καθάπερ καὶ τὸν πρῶτον.  
 Αναπαύει τὸν τῆς ἑνδεκάτης, ὡς τὸν  
 ἐργασάμενον ἀπὸ τῆς πρώτης. Καὶ τὸν  
 ὕστερον ἔλεει, καὶ τὸν πρῶτον θεραπεύει,  
 καὶ κείνῳ δίδωσι, καὶ τούτῳ χαρίζεται. Καὶ τὰ  
 ἔργα δέχεται, καὶ τὴν γνώμην ἀσπάζεται.  
 Καὶ τὴν προᾶξιν τιμᾶ, καὶ τὴν πρόθεσιν  
 ἐπαινεῖ· οὐκοῦν εἰσέλθετε πάντες εἰς  
 τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ πρῶτοι  
 καὶ δεύτεροι τὸν μισθὸν ἀπολαύετε.  
 Πλούσιοι καὶ πένητες μετ' ἀλλήλων  
 χορεύσατε. Ἐγκρατεῖς καὶ ῥάθυμοι τὴν  
 ἡμέραν τιμήσατε. Νηστεύσαντες καὶ μὴ  
 νηστεύσαντες, εὐφράνθητε σήμερον. Ἡ  
 τραπέζα γέμει τρυφήσατε πάντες, ὁ μόσχος  
 πολὺς μηδεὶς ἐξέλθη πεινῶν. Πάντες  
 ἀπολαύετε τοῦ συμποσίου τῆς πίστεως.  
 Πάντες ἀπολαύσατε τοῦ πλούτου τῆς  
 χρηστότητος. Μηδεὶς θρηνεῖτω πενίαν·  
 ἐφάνη γὰρ ἡ κοινὴ βασιλεία. Μηδεὶς  
 ὀδυρέσθω πταισμάτα· συγγνώμη γὰρ ἐκ  
 τοῦ τάφου ἀνέτειλε. Μηδεὶς φοβείσθω  
 θάνατον· ἠλευθέρωσε γὰρ ἡμᾶς τοῦ  
 Σωτῆρος ὁ θάνατος. Ἐσβεσεν αὐτόν, ὑπ'  
 αὐτοῦ κατεχόμενος. Ἐσκύλευσε τὸν Ἄϊδην,  
 ὁ κατελθὼν εἰς τὸν Ἄϊδην. Ἐπικράνεν  
 αὐτόν, γευσάμενον τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,  
 καὶ τοῦτο προλαβὼν Ἡσαΐας, ἐβόησεν· ὁ  
 Ἄϊδης, φησὶν, ἐπικράνθη συναντήσας σοι  
 κάτω. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ κατηργήθη.  
 Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεπαίχθη. Ἐπικράνθη,  
 καὶ γὰρ ἐνεκρώθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ  
 καθηρέθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐδεσμεύθη.  
 Ἐλαβε σῶμα, καὶ Θεῷ περιέτυχεν. Ἐλαβε  
 γῆν, καὶ συνήνησεν οὐρανῷ. Ἐλαβεν,  
 ὅπερ ἔβλεπε, καὶ πέπτωκεν, ὅθεν οὐκ  
 ἔβλεπε. Ποῦ σου θάνατε τὸ κέντρον; ποῦ  
 σου Ἄϊδη τὸ νίκος; Ἀνέστη Χριστός, καὶ

first; He gives rest to those of the eleventh as  
 well as to those who have labored from the  
 first; He is lenient with the last while looking  
 after the first; to the one He gives, to the other  
 He gives freely; He accepts the labors and  
 welcomes the effort; honors the deed, but  
 commends the intent. So, all of you, enter into  
 the joy of our Lord: first and second, share  
 the bounty. Rich and poor alike, celebrate  
 together. Sober or heedless, honor the day.  
 Those who fasted and those who did not,  
 rejoice today. The table is full, everyone fare  
 sumptuously. The calf is fatted; no one go  
 away hungry. Everyone, savor the banquet  
 of faith; relish the riches of His goodness. No  
 one need lament poverty, for the kingdom is  
 seen as universal. No one need grieve over  
 sins; forgiveness has dawned from the tomb.  
 No one need fear death; the Savior's death has  
 freed us from it. While its captive He stifled  
 it. He despoiled Hades as He descended  
 into it; it was angered when it tasted His  
 flesh. Foreseeing this, Isaiah proclaimed:  
 "Hades," he said, "was angered when he met  
 You below." It was angered because it was  
 abolished. It was angered because it was  
 mocked. It was angered because it was slain.  
 It was angered because it was shackled. It  
 received a body and encountered God. It took  
 earth and came face to face with heaven. It  
 took what it saw and fell by what it could not  
 see. Death, where is your sting? Hades, where  
 is your victory? Christ is risen and you are  
 overthrown. Christ is risen and demons have  
 fallen. Christ is risen and angels rejoice. Christ  
 is risen and life rules. Christ is risen and not  
 one dead remains in the tomb. For Christ,  
 having risen from the dead, has become the

σὺ καταβέβλησαι. Ἀνέστη Χριστὸς καὶ πεπτώκασι δαίμονες. Ἀνέστη Χριστός, καὶ χαίρουσιν Ἄγγελοι. Ἀνέστη Χριστός, καὶ ζωὴ πολιτεύεται. Ἀνέστη Χριστός, καὶ νεκρὸς οὐδείς ἐπὶ μνήματος. Χριστὸς γὰρ ἐγερεθεὶς ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο. Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἡ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρσὸς ἐκλάμπασα χάρις, τὴν οἰκουμένην ἐφώτισεν· ἀφιλαργυρίας τῷ κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέθετο· τὸ ὕψος ἡμῖν τῆς ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἀλλὰ σοῖς λόγοις παιδεύων, Πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε, πρέσβευε τῷ Λόγῳ Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

firstfruits of those that slept. To Him be the glory and the dominion forever. Amen.

**CHOIR**

**Mode pl. 4.**

The grace that from your mouth shone forth like a torch illumined the universe. It deposited in the world the treasures of the absence of avarice. It showed us the height that is attained by humility. Now you instruct us by your words, Father John Chrysostom. Intercede with Christ God, the Word himself, entreating Him to save our souls. (SD)